

历代花鸟鱼虫论选译

◎ 蔡 锋 张 积 著译

古文佳作类编丛书

◎ 主编 李喜所 徐兆仁



历代花鸟鱼虫论选译

◎ 蔡 锋 张 积 著译

古文佳作类编丛书

中国美术学院出版社

(京)新登字 083 号

图书在版编目 (CIP) 数据

历代花鸟虫鱼论选译/蔡锋, 张积译注. —北京: 中国青年出版社, 1998. 4

(古文佳作类编)

ISBN 7-5006-2578-2

I. 历… II. ①蔡…②张… III. 散文-作品集-中国-古代 IV. I262

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 14863 号

中国青年出版社出版 发行

社址: 北京东四 12 条 21 号 邮政编码: 100708

北京颐航印刷厂印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 14.75 印张 2 插页 290 千字

1998 年 4 月北京第 1 版 1998 年 4 月北京第 1 次印刷

印数 1—4,000 册 定价: 18.50 元

总 序

1978年以来的改革开放,不仅使经济发展,国力增强,而且解放了思想,更新了观念,价值取向发生了全新的变化。面对世界起伏不定的各种思潮流派,回观中国数千年丰厚的思想文化,延续了一百多年的古今中西文化之争的老问题,再次向人们提了出来。随着中国现代化步伐的加快,如何科学地吸收外来文化,如何准确地从中国古典文化中汲取营养,关系着中华民族的命运,也决定着中华民族素质的能否提高。

对古今中西文化关系提出一个人人都可接受或大家都必须遵守的统一范式是不可能的,也是不必要的。就对中国古典文化来讲,全盘否定和全部继承的观点,基本上被否定了。吸收其对当前现代化建设有用的东西,否定其对社会进步有阻碍的部分,是较科学的一种扬弃。但问题的难点在于何为有用,何为无用。其实,古典文化是一种历史的客观存在,什么有用或什么没用,完全由选择者的主观来决定,完全由特定的时代或社会需求来决定,谁也不可能去作出一个永恒不变的规定。可行的办法只能是,增强现代化的营养,用现代的全新的观念去研究和借鉴中国古典文化,在创新的基础上使其成为提高全民族素质的宝贵的精神食粮。

令人高兴的是,中国青年出版社以全新的视角,推出了《古文佳作类编》丛书(第一批十种)。这套书从广阔的社会文化背景出发,不像《古文观止》那样单一,而是着眼于中国历代日常生活中的古文佳作,涉及书信、奏章、养生养性、锻炼身

体、品茶、养花、战表檄文、教育子女、家庭和睦等各个层面,将读者带进了中国古典文化的许多新领域,自然大开眼界。阅读这些经过精心选择的古文珍品,可以让广大读者增长社会历史知识和自然科学知识,可以学到社会交往、自我修养、成家立业、安排生活、休闲娱乐等多方面的本领。在吸收古典文化方面,是一种可贵的创新。而且,编者并没有命令式的让你必须接受什么,也没有一定让你去批判什么,而是将一些佳作分类客观地汇集成册,加了前言、题解、注释和译文,让读者在品赏中去选择,在研究后去评判,可以说在如何对待传统文化方面倡导了一种和谐、民主、自由的积极思考精神。可谓难能可贵。

人类从传统走来,也在批判和继承传统中再生。为了促进中国传统文化的现代转换,我向读者郑重推荐这套《古文佳作类编》丛书。

戴 逸

1997年春于北京

导 语

通常情况下,人们获取知识一是靠书本,二是靠实践。但是,社会生活无比广阔,人们的实践活动仅是微不足道的一个小点儿,因而大量知识的获得还主要来自书本。然而,人的一生也不是什么书都可以读,且不说语言方面的障碍,即如中国书来讲,浩如烟海,一生真正读过的中文书,也是屈指可数的。特别是已经积累了数千年的中国古代文化典籍,究竟读什么书有用,真让人们摸不着头脑。1995年初冬的一天,中国青年出版社林栋编辑来南开大学访谈,提议将中国古代优秀的、思想性和艺术性高的,而且有现实意义和应用价值的古文佳作分类编辑成册,一则解除青年人选择古典图书的困难;二则归类排队,针对性强,可以触类旁通;三则反映当今人们社会价值观念的新变化,开辟新的读书领域,得到新的古典文化的陶冶。这个富有开拓意义的构想,立即得到了学界同仁的认可。于是就奉献给了读者这一套《古文佳作类编》。

将古文选择、分类、编辑成册,确是学习中国古典文化的一个行之有效的好途径,前人已经在这方面付出了辛勤的劳动,出版了许多诸如《古文观止》的图书。但是,随着历史脚步的推移,特别是近二十年来中国历史上从来没有过的改革开放,人们的经济生活、文化追求、价值选择等都发生了很大的变化,一个现代的具有开放性和世界性的大文化观正在形成,以崭新的现代的观念去重新选择、汲取、诠释中国古典文献势在必行。也就是说,伴随着现实生活的发展,需要以新的观念

去出版新的古文选读图书。从这个意义上讲,这套《古文佳作类编》是改革开放的大潮呼唤的产物。这就使其不同于以往的类似读本,而是以现代的意念去回观古典文化,其视角更广一些,选择更精一些,分类更具现实感一些。

这里选编的 10 部书,基本以动态的现实生活需求为立足点,以静态的经过历史考验的古文佳作为食粮,进行由此及彼、由表及里、好中选优的认真比较和择定,从中一是可以得到丰富的文学知识,在品味优美的文论中提高自己的文学水平;二是可以体认某些深刻的人生哲理,在了解古人生活追求的过程中感悟人生,指导人生,树立正确的人生坐标;三是可以学到一些做人的艺术,在研究古人在社会的航船上沉浮的经验中,增长做人的本领;四是能够掌握一些日常生活起居等方面的科学知识,以古为镜,使我们的生活相对闪烁出更多的科学光芒;五是积累我们的历史知识,对中华民族悠久的历史文化有一定的了解。总之,用开卷有益来概括这套丛书是恰如其分的。例如,在现代化的生活中,社会交往是人们普遍关心的一个大问题,我们就专门选编了一本古代书信集锦;在当前的社会上,教育子女,正确处理家庭关系,特别是如何保持夫妻和睦、孝顺父母、养育儿女、邻里友善等,是不能不处理好的又一大课题,于是我们编辑了一部家书选,从那情真意切的家书中,可以看到古人在解决这些问题时的高见;现实生活中,不少人关心国家命运,社会进步,尤其对社会变革中出现的一些社会问题忧心如焚,很想加以抨击或提出解决问题的方案,好在古人在这方面积累了丰富的经验,那些名臣和忠义之士留下了许多有名的奏章,我们择编了一本名臣奏议,从中可以得到有益的借鉴;当今,不少人对气功着迷,这里也选编了养生方面的名论佳作,让读者一开眼界;近些年来,随着竞

争机制的加强,有的失落,有的发财或高升,生活变得波澜起伏,失去了往日的宁静,于是乎人们的心绪常不平衡,如何修身养性,在不平衡中迅速达到平衡成了必须解决的大问题,我们这里关于自我修养方面的优秀古文,或许对读者会有帮助;随着生活水平提高,单一的干活、吃饭、睡觉的生活模式正在改变,饮酒、品茶、种花、养狗、旅游、对弈等变为不少人生活中的又一乐章,如何提高这种情趣的品味,应该好好吸取前人早就总结过的宝贵经验,这方面的佳作珍品虽较难选一些,我们还是编选了几本,估计会受到读者的欢迎。古代名人写的序跋、战表檄文,以往较少为编选古文读本者所关注,但客观地讲,这些文论多为大手笔的精心之作,无论从哪一方面讲,皆为上乘佳作,所以这里也编选成册,从中可以得到意外的收获。概括地讲,这套丛书在选材上较多地立足现实,注重了广泛性、实用性和知识性。

为了保证质量,各册所选古文一定是名篇佳作,不仅在当时有较大的影响,而且为后人所称颂,为今人所推崇。所选篇章,一要体现该册或该类型的代表性和重要性;二要体现原著的主要内容和特点;三易为一般知识水平的读者所接受。节选的篇章,都讲明了原因;原文无标题者,加了标题。有关版本,选择学术界公认的最好版本。每册所选篇数不限,全书字数限制在25万字左右。从普及古文知识、方便读者的思想指导出发,又增加了以下四項工作:

1. 每册之首,由译注者撰写导读性前言一篇,大致在三千字上下,对全书内容进行综合评介,并对原文版本、选列篇目的原则等作必要的说明。

2. 每篇文首有几百字的简明的题解,对作者、文章背景、主要内容、社会价值及影响等作一些介绍。

3. 对原文中的专有名词、阅读难点作辅助性的注释。注释比较平实可信,以学界公认者为主,注文一般要言不繁、尽量从简,以疏通为原则,尤其不去作不同观点的考证辨析。

4. 将古文译成了现代汉语,译文大都保持了原文的风格神韵,内容准确可靠,行文流利通畅,有可读性和欣赏性。

这套丛书的主编工作由我与中国人民大学历史系的徐兆仁先生分工负责,我负责其中《历代养生养性论选译》、《历代序跋名篇选译》、《历代名臣奏议选译》、《历代书札名篇选译》、《历代家书名篇选译》、《历代檄文名篇选译》;徐兆仁先生负责其中《历代花鸟鱼虫论选译》、《历代文房四宝谱选译》、《历代琴棋书画论选译》、《历代茶经酒经论选译》。编写这种丛书,对我们来讲,尚属首次,很多方面缺少经验,恳切希望读者多提宝贵意见。

最后要特别感谢德高望重的著名历史学家戴逸教授在百忙中为本书作序。

李喜所

1997年5月5日

于南开大学

目 录

前 言 (1)

花

洛阳花木记(节选)	[北宋]	鄞江周氏(7)
课花十八法(节选)	[清]	陈淏子(21)
瓶史(选录)	[明]	袁宏道(41)
种树郭橐驼传	[唐]	柳宗元(56)
金漳兰谱(节选)	[宋]	赵时庚(62)
君子传	[明]	叶 受(83)
爱菊论	[明]	贾如鲁(91)
黄华传	[元]	杨维桢(96)
菊花	[宋]	罗 颐(103)
辨兰亭记	[北宋]	吕大防(108)
书幽芳亭	[北宋]	黄庭坚(111)
爱莲说	[北宋]	周敦颐(114)
采莲赋	[南朝]	萧 绎(116)
洛阳牡丹记(节选)	[北宋]	欧阳修(120)
牡丹赋(并序)	[唐]	舒元舆(133)
序牡丹	[元]	姚 遂(144)
芍药谱序	[北宋]	王 观(153)

养竹记	[唐]	白居易(160)
论画竹	[清]	郑 燮(165)
竹溪记	[明]	唐顺之(170)
梅花传	[元]	王 冕(176)
游桃花溪记	[明]	陈继儒(182)
桃花源记	[东晋]	陶 潜(189)
徕宁果木记	[清]	铁 保(194)
病梅馆记	[清]	龚自珍(199)

鸟

令禽恶鸟论	[三国]	曹 植(205)
放鹤亭记	[北宋]	苏 轼(210)
惊弓之鸟	[西汉]	《战国策》(216)
说鹈	[唐]	柳宗元(219)
仓庚传	[明]	杨 慎(223)
指瑞	[东汉]	王 充(233)

鱼

养鱼记	[北宋]	欧阳修(251)
养鱼说	[北宋]	程 颐(254)
东坡鱼羹	[北宋]	苏 轼(257)
鱼与水	[北宋]	沈 括(259)
淡鱼	[北宋]	张 耒(261)
无鱼	[北宋]	庄 绰(263)
钓丝浮子	[北宋]	庄 绰(265)

- | | | |
|------------|--------|-------------|
| 钓鱼 | [宋] | 林 芳(267) |
| 鱼苗 | [宋末元初] | 周 密(269) |
| 豫章鱼苗 | [明] | 陆 深(272) |
| 浙东养鱼 | [宋] | 叶梦得(274) |
| 捕鱼 | [宋] | 马永卿(277) |
| 打鱼 | [清] | 《平阳府志》(280) |
| 鲤鱼 | [南宋] | 罗 愿(282) |
| 鲂鱼 | [南宋] | 罗 愿(286) |
| 鱖鱼 | [南宋] | 罗 愿(289) |
| 苕溪鳊鱼 | [宋末元初] | 周 密(291) |
| 鲈鱼 | [明] | 李时珍(293) |
| 鳊鱼 | [南宋] | 罗 愿(295) |
| 鲋鱼 | [南宋] | 罗 愿(297) |
| 祖州鲫 | [唐] | 段成式(299) |
| 酒煮鲫鱼 | [宋] | 林 洪(301) |
| 鲫鱼缘 | [宋] | 叶梦得(303) |
| 金鱼 | [北宋] | 苏 轼(306) |
| 金鱼 | [清] | 《钱塘县志》(308) |
| 金鲫鱼 | [南宋] | 岳 珂(310) |
| 金鱼池 | [清] | 《畿辅通志》(313) |
| 白鳊 | [宋] | 陶 穀(316) |
| 斗鱼 | [南宋] | 张世南(318) |
| 河豚 | [北宋] | 张 耒(320) |
| 河豚诗 | [宋] | 叶梦得(324) |
| 河豚 | [元末明初] | 陶宗仪(326) |

石斑鱼	[明]	李时珍(328)
比目鱼	[明]	李时珍(330)
王余	[南宋]	罗 愿(332)
石首鱼	[汉]	张 勃(335)
龟	[南宋]	罗 愿(337)
箕龟	[南宋]	罗 愿(341)
龟	[明]	李时珍(344)
放龟	[南宋]	周 燁(347)
故都戏事	[宋末元初]	周 密(350)
乌龟叠塔	[元末明初]	陶宗仪(352)
鳖	[南宋]	罗 愿(354)
螺蚌相语	[北宋]	苏 轼(358)
食蚬蛤	[宋]	王 鞏(360)
麻油煎蛤蜊	[北宋]	沈 括(362)
放蛤蜊	[北宋]	苏 轼(364)
虾	[南宋]	罗 愿(366)
蟹志	[唐]	陆龟蒙(369)
御蟹	[宋]	陶 穀(373)
一品膏	[宋]	陶 穀(375)
蝓蚌	[宋]	王君玉(377)
仁宗不忍食蟹	[宋]	邵 博(379)
干蟹驱邪	[北宋]	沈 括(381)
故都戏事	[宋末元初]	周 密(383)

虫

蝴蝶	[南宋]	罗 愿(387)
----------	------	----------

蝶变	[唐]	苏 鹖(390)
蜜蜂	[明]	宋应星(392)
桧花蜜	[南宋]	陆 游(396)
淮北蜂与江南蟹	[宋]	姚 镞(398)
治蜂螫	[宋]	邵 博(400)
萤火虫	[南宋]	罗 愿(402)
蜻蜓	[明]	刘 侗(406)
彩蜻蜓	[宋]	陶 穀(408)
多蚊	[宋末元初]	周 密(410)
捉蜘蛛	[唐]	王仁裕(416)
蜘蛛珠	[宋末元初]	周 密(418)
白蜡	[宋末元初]	周 密(421)
促织志	[明]	袁宏道(424)
蟋蟀	[唐]	王仁裕(428)
促织	[明]	刘 侗(429)
斗蟋蟀	[明]	陆 粲(431)
蚤祝	[北宋]	司马光(435)
螳螂捕蝉	[西汉]	刘 向(438)
仙虫社	[宋]	陶 穀(440)
恶闻蝉声	[宋]	叶梦得(442)
喻白蚁文	[宋]	姚 镞(444)
蝗虫	[宋]	罗大经(450)
灭蝗	[三国]	应 璩(452)

前 言

从古到今,人们无不喜爱花鸟鱼虫。有闲情逸致的人们养花鸟、伺弄鱼虫,从中获得许多慰藉。又有许多的文人墨客讴歌、赞美花鸟鱼虫,甚至寄情于花鸟鱼虫。毕竟,花鸟鱼虫是美与欢乐的象征,它们给人们的生活增添了无限的情趣,与人们的生活息息相关。

相传早在西周穆王的时候,便建有了园林,这位天子喜爱花鸟,因而他的园中有四季不谢之花,囿中有八方进贡的珍禽异兽,湖中有泛浪之鱼。到秦汉以后,皇家园林规模空前,珍禽异兽、名贵花卉云集长安,一时贵族富人竞相仿效,掀起一个空前的花鸟鱼虫欣赏热。此后,爱花、赏鸟、玩鱼、弄虫的习俗相沿不改,并使花鸟鱼虫在富人中身价倍增。白居易诗谓:“帝城春欲暮,喧喧车马度。共道牡丹时,相随买花去。家家习为俗,人人迷不悟。”此诗描绘了一幅当时爱花买花的画面。恐怕唐朝及其以后的一般平民百姓,也都有爱花、赏花、买花的兴趣了。对花如此,对鸟鱼虫也如此。唐朝以后流传于民间的斗鸡、斗蟋蟀的风俗,和养金鱼、养鸟的时尚,就颇为流行。在古代的大都市中,不乏花市、鸟市和鱼虫市。

古人不仅养花、玩鸟、养鱼、捉虫,而且玩得很有水平,赏得颇具格调。姑且不论达官贵人们如何,即便是文人雅士,也常常不乏花痴、鸟痴和鱼虫痴。他们欣赏之余,难免舞文弄墨,多有心得体会和吟诵之作。这便给后世留下了许多有关花鸟鱼虫的绝唱,足以使今天的人们尽情领略他们的闲情逸

致。如屈原的赋兰、陶渊明的爱菊种菊咏菊、周敦颐的爱莲种莲、舒元興的钟爱牡丹,以及郑板桥的种竹画竹,均堪称品位高雅。而欧阳修的养鱼、陶宗仪的喜爱河豚、王羲之钟情白鹅,更是如痴如迷。因而,他们有关花鸟鱼虫的诗歌、散文和杂记,便达到描写逼真、传神而不俗的境界。而更多的流传于世的咏花吟鸟、诵鱼赋虫的诗赋文作,更是灿若群星,不可胜数。这些颇值得我们欣赏玩味。今天,人们随着生活水平的提高和生活情趣的增加,也就希望了解古代人们对花鸟鱼虫爱好的情态,这无疑会对我们生活质量的提高大有裨益。

古人对花鸟鱼虫观察精微,所以写出的诗文的欣赏性极大。大凡有关这方面的诗文,篇什甚杂。察其著述之体,大致有以下几种:

一、花卉栽培管理和鸟鱼虫驯养专著。如花谱等即是。这些像《洛阳花木记》(鄞江周氏)、《洛阳牡丹记》(欧阳修)、《荔枝谱》、《群芳谱》(王象晋)、《梅谱》(范成大)、《花镜》(陈淏子),以及《蟹谱》、《蟪史》、《促织志》等各种养鸟鱼虫的专著,都很有特色。这类著作多叙述一时一地花卉的栽培管理技艺、鸟鱼虫的驯服养育和游戏之事,属经验之谈,又多有理论性的总结和实际的操作,颇具知识性与实用性。

二、各类文集中有关花鸟鱼虫的论述。此类文集多是明清以前著名文人学士的著述,其中不乏作者通过对花鸟鱼虫的深刻观察而得出的精辟论述。在这类作品中,作者们借花鸟鱼虫,或抒情叙景,或寄托情志,或赞美生活、讴歌自然,或讽喻现实政治,题材多样,手法多变,文字优美。虽貌似闲情之作,却多是散文名篇。其中许多被后世所传颂,可读性极强,对陶冶人们的情操颇多帮助。

三、解经训诂著述中有关花鸟鱼虫的文字。如《尔雅》、《毛诗草木鸟兽虫鱼疏》(吴·陆玑)、《尔雅翼》(罗颐)等即是。这类有关花鸟鱼虫的考述依经而作,以考证为主,力求征实,不尚辞华,也不寓情托志,却对各类花鸟鱼虫的产地、来源均有记载,又对它们的形态、情致以及有关此类的习俗、传说都有所描写、叙述,其中不乏科学性的文章。

四、《本草》等著作中有关花鸟鱼虫的论述。如《神农本草》、《本草纲目》(李时珍)、《南方草木状》(嵇含)等等。这类著作多叙述花卉的形状、特征,兼及一些栽培管理方面的知识,也有少量的有关鸟鱼虫的记载,亦为征实之作,力求客观叙述,兼有考证,内容比较广博,名种较为齐全。又间有民间传说,其知识性极强。

五、地志等著作中关涉花鸟鱼虫的记载或论述。这类文章多从一地的风土、物产着眼,加以综合记录,其中不乏对花鸟鱼虫的记载。所述的又多是本地的名花或名鸟,有其代表性,所叙之物有可取之处,文字亦优美可读。

六、历代笔记杂谈中有关花鸟鱼虫的论述或记载。此类著述颇多,其内容广泛,风格多样。对花鸟鱼虫,有谈养植栽培的,有谈习性的,也有谈烹饪品尝的,更有谈游戏娱乐的,等等,不一而足。作品文字不长,行文随便,描写得极有情趣,很有可观之处。

本书主要是据以上六类著述广泛搜罗,精选汇成。此六类著述又多见于古代丛书、类书之中,本书所选版本本之于《四库全书》、《四部备要》、《四部丛刊》,部分篇目选之于《古今图书集成》的“草木典”、“禽虫典”。在选录文字时,尽量用两种版本对照,尽量减少原文错误,以保证原文的可靠性和准确性。